



НП «Альянс независимых издателей и книгораспространителей»  
Юридический адрес: 101000, г. Москва, ул. Новая площадь, дом ¾, подъезд 7д  
Фактический адрес: 105082, Москва, Переведеновский переулок, 18  
Тел. +7 499 763-35-95  
[indie.bookalliance@gmail.com](mailto:indie.bookalliance@gmail.com)  
[www.book-alliance.ru](http://www.book-alliance.ru)

## Альянс независимых издателей и книгораспространителей

### Заявление

В апреле 2013 года московское издательство «КомпасГид» выпустило в свет книгу французской писательницы Сильви Беднар «Флаги мира для детей» — переводное иллюстрированное издание, не имеющее возрастных ограничений. В мае книга появилась в ассортименте книготорговых учреждений Москвы и Петербурга, а также в интернет-магазинах. По итогам двух первых месяцев продаж издатель фиксировал стабильно высокий читательский спрос, позволявший рассчитывать на скорую допечатку тиража.

Ряд недавних событий не только перечеркнул планы отдельного издательства, но и поставил серьезные вопросы перед книжным сообществом в целом.

8 июля 2013 года депутат Государственной Думы А. Е. Хинштейн ознакомился с книгой и обнаружил в описании литовского флага сомнительную, по его мнению, формулировку: «Красный [цвет на флаге Литвы] — цвет крови, пролитой литовским народом в борьбе с русскими и германскими завоевателями». Единственная фраза позволила депутату: (1) оценить книгу как «явно русофобскую»; (2) потребовать ее немедленного изъятия из продажи, (3) попутно обвинить издателя в «фашизме». На следующий день книга исчезла из магазина, в котором ее обнаружил депутат Хинштейн, спустя неделю — из ассортимента ряда других магазинов и книготорговых сетей: более тысячи экземпляров, как правило без объяснения причин, были возвращены издателю. Главный редактор «КомпасГид» В. А. Зюсько был приглашен в прокуратуру для дачи объяснений.

Два обстоятельства происшедшего вызывают особую озабоченность членов Альянса и настоятельно требуют публичной оценки.

Первое. Мы ни в коей мере не подвергаем сомнению право народного избранника А. Е. Хинштейна на активную гражданскую позицию, равно как и его право высказываться по любому общественно значимому вопросу. Однако ни это право, ни депутатский статус, очевидно, не отменяют безусловных требований компетентности и объективности. Будучи дипломированным журналистом и юристом, А. Е. Хинштейн не может не знать, что одна фраза, причем искаженная и вырванная из контекста, отнюдь не является основанием для объективной оценки книги. Как писателю, А. Е. Хинштейну, безусловно, известно о праве автора на неприкосновенность произведения (ст. 1255 ГК РФ) — российский переводчик не мог по собственному усмотрению переписывать французский оригинал. При наличии на то оснований издателя можно было бы упрекнуть за неточности перевода или даже за неудачный выбор автора, однако ни к переводу, ни к автору (книга переведена на несколько европейских языков) претензий у депутата не нашлось.

Отдельного упоминания заслуживают безапелляционность оценок и стилистика, явно граничащая с хамством («Тираж книги нужно изъять и заставить переводчика с издателем его жевать!»). При этом и обвинения, и даже оскорбления в адрес издателя депутат считает возможным постулировать, не дожидаясь ответа на собственные заявления в прокуратуру — фактически подменяя собою и экспертов, и судебное следствие.

Второе. Мы ни в коей мере не ставим под сомнение право отдельного книжного магазина самостоятельно определять свою ассортиментную политику. Однако поспешные действия ряда представителей отрасли по сути своей означают вводимую явочным порядком практику превентивного, досудебного, реагирования на претензии отдельных граждан. Фактически под угрозой оказываются наиболее фундаментальные принципы и свободы книжного рынка: сами того не замечая, мы в сравнительно безобидной ситуации, на фоне заведомо абсурдных и несоразмерных обвинений делаем шаг навстречу самоцензуре — самому жесткому и тотальному из всех цензурных ограничений.

Принимая во внимание все возможные риски, мы призываем коллег не рисковать нашим главным капиталом — доверием и лояльностью читателей. Убеждены, что в случае с книгой «КомпасГид» всем нам следует спокойно дождаться экспертных оценок или судебных решений, каковые только и подлежат безусловному исполнению. А тем временем изыскать возможность и вернуть книгу на прилавки.

Мы также выражаем надежду, что депутат Хинштейн найдет в себе силы непредвзято оценить собственное поведение и принести извинения нашим незаслуженно оскорбленным коллегам.